

# Grenzerfahrungen

Eötvös – Schüler zum Abschluss eines eTwinning – Projekts  
zu Gast in der Slowakei / eötvösös diákok  
projektzáró utazása Szlovákiába

Von Studienrat Richard Guth / Guth Richard német nyelvi lektor



Der Zusammenhang zwischen deutscher Sprache, Nationalparks und interkultureller Kommunikation wurde dem Schüler Martin Frank aus der Stadt Poprad erst im Laufe einer gemeinsamen Projektwoche mit ungarischen bzw. ungarndeutschen Schülern bewusst. Erschien ihm die deutsche Sprache, wohl gekannt aus dem Deutschunterricht, anfangs als etwas Exotisches, so gewann diese im Laufe der Projektaktivitäten mit den Schülern des József – Eötvös – Gymnasiums Totis die Funktion einer Verkehrs- und Arbeitssprache. Daniel teilte diese Grenzerfahrungen mit seinen Mitschülern von dem Gymnázium Spišská Stará Ves (GSSV) im nordslowakischen Zipser Altendorf / Spišská Stará Ves, die Anfang Juni sechs Eötvös – Schüler empfangen haben.



Dabei ging es um Grenzerfahrungen im mehrfachen Sinne, denn Ziel der gemeinsamen Projektanstrengungen war neben der thematischen Arbeit am eTwinning - Internetprojekt „Nationalparks“ auch das Einüben kooperativer Verhaltens- und Arbeitsweisen über Staatsgrenzen hinweg. Der Aufenthalt im Juni war der Abschluss von mehrmonatigen Projektaktivitäten, die in der Slowakei und Ungarn unter der Leitung von Gymnasiallehrerin Elvira Gazdag - Csábi (József - Eötvös - Gymnasium) und Mgr. Daniel Kostka (GSSV) stattgefunden haben. Koordiniert wurde das Projekt von Studienrat Richard Guth.

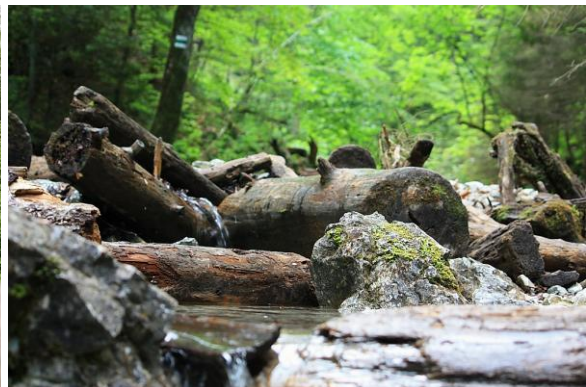
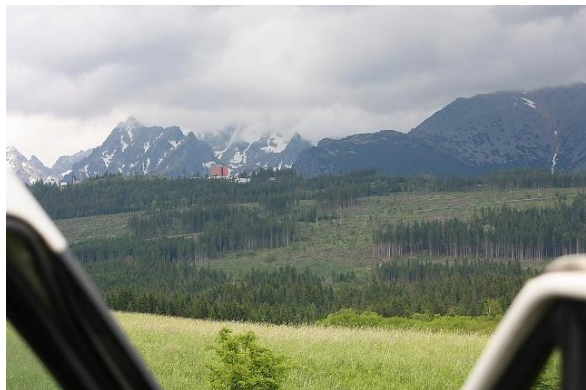


Projektarbeit und -präsentation

Die Schülergruppen untersuchten die Nationalparks in ihrem jeweiligen Land und fassten ihre Ergebnisse (Schwerpunkte: Statistik und Bedeutung, Flora und Fauna, geologische und geografische Besonderheiten sowie touristische Relevanz) in Kurzpräsentationen zusammen. Die eigentliche Zusammenarbeit begann beim Vergleich ungarischer und slowakischer Nationalparks.



Der Vergleich erfolgte jedoch nicht nur auf einer theoretische Ebene: Der slowakische Projektleiter Daniel Kostka legte großen Wert auf eine Erkundung der Nationalparks in der Karpatenregion (Pieniny, Hohe Tatra, Slowakisches Paradies). Und auch in dieser Hinsicht konnte man regelrecht von Grenzerfahrungen sprechen. Denn die erste Station der binationalen Gruppe führte in den Nationalpark Pieniny, zu Deutsch Kroneneberge, in ein Naturschutzgebiet, das sich auf beiden Seiten des Flusses Dunajec an der slowakisch – polnischen Grenze erstreckt. Dieses Gebiet zeichnet sich durch eine reiche Tier- und Pflanzenwelt aus, ungeachtet von den Folgen eines Staudammprojekts in den 80er Jahren.





Erkundungen in den Nationalparks der Karpatenregion

Grenzerfahrungen bedeuteten aber auch das Erkunden der unterschiedlichen kulturellen Identitäten der Region: Deutsche, Goralen, Madjaren, Polen, Slowaken bewohnten über Jahrhunderte diese Region. Von dem Erbe dieser Vergangenheit konnten sich die Schüler unter anderem bei der Niester Burg (poln. Niedzica Zamek) überzeugen, die bis 1920 eine ungarische Grenzburg darstellte und bis 1945 im Besitz von Ilona Gräfin Bethlen – Salamon stand, oder in Käsmark (slow. Kežmarok), das auch heute noch sowohl von der regen deutschen Siedlungstätigkeit im Mittelalter und in der Neuzeit als auch von dem Erbe der ungarischen Magnaten zeugt.



Grenzerfahrungen bedeuten aber nicht zuletzt die Fähigkeit, im vereinten Europa über Grenzen und kulturelle, sprachliche Unterschiede hinweg zusammenzuarbeiten. Dass dies gelingen kann, davon legte in dieser Projektwoche nicht nur der Deutschendorfer Martin Frank Zeugnis ab.





2012. júniusa a tatai Eötvös József Gimnázium 11.B osztálya számára egy binacionális eTwinning - projekt lezárását hozta. A projekt témája a két országban található nemzeti parkok voltak. A diákok csoportmunkában megismerkedtek az egyes nemzeti parkok jellemzőivel és Csábiné Gazdag Elvira tanárnő vezetésével megteremtették az alapot egy a Kárpátok nemzeti parkjaival való összehasonlításra. Ezen munka záró része a szlovákiai látogatás idejére esett, amelyet Guth Richard lektor koordinált.

A szepesófalui Gimnázium Spišská Stará Ves (GSSV) diákjai Mgr. Daniel Kostka középiskolai tanár vezetésével minden megtettek azért, hogy ez a munka eredményes legyen. Hiszen nem csak elméleti munkáról volt szó, hanem gyakorlatiról is. A projektcsoport tagjai, közöttük hat eötvösös diák, megismerkedtek a három legjelentősebb kárpáti nemzeti park (Pieniny, Magas Tátra / Tatranský národný parky, Szlovák Paradicsom / Slovenský raj) kincseivel és emellett a határvidék múltjának és jelenének kulturális sokszínűségének ténye is tudatosult bennük. Ezen vidéken sok nép és nemzet hagyta ott a lábnyomát: gorálok, lengyelek, németek, magyarok és szlovákok egyaránt. Az út egyik érdekes állomása volt Nedec (Niedzica) vára, amely egykoron (1920-ig) a magyar határt őrizte. Az erőd tulajdonosa 1945-ig egy született Bethlen grófnő volt. Késmárk (Kežmarok) pedig azon cipszer (szepességi) városok közé tartozik, amelyek mind a mai napig büszkék szász múltjukra. Emellett a Rákóczi és Thököly családok is jelentős szerepet játszottak a város életében.

A projektmunka fontos eleme volt a német nyelv aktív használata és gyakorlati funkcióval való felruházása. A projektmunka ezen cél eléréséről tanúskodott. A diákok az egy hét alatt felismerték a közös munka és a határokat átölelő európai együttműködés fontosságát. Ez jó alapot szolgáltat a jövőben hasonló projektek megvalósításához.



„Die Familie war sehr gastfreundlich und die Landschaft malerisch. Ich habe den Aufenthalt sehr genossen.“ **Örs Klement**

„Die Familien waren sehr zuvorkommend. Den starken christlichen Glauben der Familien konnten wir über die Gastfreundschaft sehr gut fühlen. Wir haben sehr schöne Gebiete der Tatra entdeckt. Alles war bestens organisiert. Wir mussten es nur genießen.“ **Márton Greber**



„Alles war bestens. Die Unterkunft war bequem und die Familie sehr gastfreundlich. Die touristischen Ziele, die wir aufgesucht haben, waren sehr bemerkenswert und außerdem natürlich wunderbar.“ **Máté Stegmeyer**